



Nache aso lqayā so nogotolec no'onañi, qalaxaye qayāta'a ca hue-ta'a, da yaqto' yāuaachigui ca 'eetec somayi.



Nache aso llale so Faraón naxaama so tala da nachel, nache asomayi ilaxaama aso npaqta netaigui so na'aatesat.



Nache aso llale so Faraón co'ollaq yāuajñiguit aso npaqta, nachi ilañā so nogotolec noyīitac. Nache yataq-ta huo'o da lchoxonnataxanaxa so-



Seuenaq aca ilo'ogue na nogotolec nam hebreo lashipi, da yaqto' illipaxan ne'ena nogotolec, nachi aso nogotole jec da yī'i-guena'ata aso maichi late'e so nogotolec da yāqchet.

# Qara'aqtaxanaxanec

## Nuestro Mensajero

Año 57 N° 1

Abril de 2013

### ¿Qué iglesia queremos?

Generalmente las personas siguen a los líderes no por lo que ellos son, su forma de vida y pensamiento, sino que muchos están cerca de un líder por amistad, por parentesco, por lo que pueda conseguir para ellos, por el puesto que pueda dar, etc. sin importar muchas veces cuál es su visión para las comunidades, para el pueblo en general. Se acerca la convención de la IEU y hay elecciones de autoridades, de la comisión nacional. La gente comienza a preguntar con quién estás, a quién seguís. Se buscan estrategias para conseguir más personas para el voto al mismo estilo que realizan las personas que no conocen el evangelio, es decir, los políticos. En vez nosotros ser un modelo para ellos, ellos son un modelo para nosotros. ¿Acaso pensamos que lo que nosotros planifiquemos para llegar a ganar está por encima de lo que Dios quiere hacer para su iglesia? La elección debiera ser una situación espiritual y no meramente administrativa o estratégica.



Como hermanos podríamos preguntarnos qué iglesia necesitamos para que el evangelio siga transformando nuestros barrios y parajes, qué modelo de iglesia puede ayudar a rescatar a los jóvenes que están presos del alcohol y otras cosas, a encaminar a los niños en la fe de sus antepasados cristianos, qué se necesita para que se renueve la fe y ha-

ya ese avivamiento espiritual como muchos pueden narrar. El pueblo, los que no que son de la iglesia, necesitan una iglesia en la que su preocupación esté mucho más allá de una credencial o un libro de acta.

Quisiera compartir algunos puntos de la visión de Aurelio López para la iglesia escritos por el obrero fraternal Willi Horst.

“Quisiera resumir lo que he llegado a comprender de la visión de Aurelio López con respecto a la expresión auténtica de la fe en Jesús vista desde la cultura *gom*. Aurelio había estudiado la Biblia con misioneros, pastores y maestros de la Biblia. Conocía bastante bien la enseñanza bíblica, la doctrina cristiana evangélica, y la vida ética de los cristianos. Además, en lo personal Aurelio vivía de acuerdo con la enseñanza bíblica que aprendió. Algunas de las pautas del discipulado que caracterizaron su vida son: ser fiel en el matrimonio, no participar en los bailes sociales ni en el deporte competitivo, abstenerse de la bebida alcohólica y de fumar, no maldecir a otro ni siquiera al enemigo, y no concurrir a los *pi'oxonaq* (shamanes) para la sanidad. La **visión de Aurelio** para la iglesia indígena incluía los siguientes principios”:

### 1. La libertad teológica.

Las exigencias de los pastores y misioneros *doqshi* con respecto a la ética, les parecía a veces a los líderes tobas, un legalismo. No daba suficiente espacio a la gracia de Dios. Los no-indígenas enseñaban reglas de ética, y normas para el comportamiento del creyente. Esas reglas a veces no encajaban bien en la cultura indígena por estar definidas para otras culturas. Para los creyentes indígenas la iglesia de los criollos era como un zapato que no calzaba bien y era causa de dolor. La gracia de Dios, recibe al despreciado a pesar de las reglas de la ley. Esta gracia le parecía a Aurelio más importante que lo que él interpretó como el legalismo de los *doqshi*.

### 2. La Biblia como Mensaje de Dios.

Para Aurelio la Biblia era la palabra definitiva que Dios había hablado. Era, para él, lo que Dios había dejado para la humanidad. No había otra revelación superior. Por eso, estudiaba su Biblia sin cesar para aprender la voluntad de Dios. Preparaba sus mensajes de la Biblia. Participó en la traducción de los textos a su propio idioma. Animaba a los que querían ser obreros u obreras del Señor a conseguir su Biblia y su himnario. Aún a los que no sabían leer, les animaba a conseguir la Biblia, porque decía que más adelante el Señor les iba a enseñar a leerla.

### 3. La disciplina de paciencia.

## Historia bíblica para niños para la práctica de la lectura Da lañoxoc so Moisés Éxodo 2



Asomayi co'ollaq hualaxai, nache huo'o so llalec. Qaq co'ollaq ila'a so nogotolec da ÿataqta 'onaxaic, nachi ÿoxojñi tres ca'agoxoiqa.



Qalaxayi co'ollaq mashi saishet da queta da ÿoxottapiguiñi, nache ÿacona aso npaqta maye chigaqaigui na nata'l. Ime, nache ÿapoguilo 'enauaque naua loga'te na 'ico' qo'epaq lcha'q, da yaqto' saishet da inoxoneuo na ne'etaxat



Ime, nache ÿachangui asa'aso npaqtole so nogotolec. Ime, nache ÿachaigui so n'aatesat na loigue so tala

como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra. La agonía interna, la presión mortal de Satanás y por el otro lado la realidad de la cruz, parece que dieron paso a la sangre que exudó o transpiró por su rostro. Fue tal su humano sufrimiento que un ángel del cielo fue comisionado para fortalecerlo (Lucas 22:43).

Al principio de su ministerio cuando venció las tentaciones del diablo vinieron ángeles y le servían. En Getsemaní Jesús aceptó la voluntad del Padre, "no sea como yo quiera sino como tú quieras", "hágase tu voluntad". Allí venció a Satanás, allí venció la agonía del sufrimiento futuro, allí sujetó su voluntad a la del Padre, allí ganó su batalla final antes de ganar al guerra definitiva en el Calvario donde exclamó: "consumado es".

Conclusión: Getsemaní es una experiencia espiritual para todos los creyentes, es un campo de batalla, es el lugar de la prueba donde Satanás tratará de matarnos espiritualmente, pero también es el lugar donde debemos aceptar y rendirnos completamente a la voluntad de nuestro Padre celestial.

Victoriano López, Predicador  
Iglesia Visión Celestial,  
Chacra 66, Castelli, Chaco

### Comunicado

Se comunica a todas las iglesias que a partir de este año 2013 el boletín Nuestro Mensajero Qara'aqtaxanaxanec saldrá dos veces al año en los meses de Abril y Septiembre. Todo/a hermano/a que quisiera publicar alguna reflexión personal, estudio bíblico, noticia importante de su iglesia, puede enviar su escrito por una de estas dos formas:

- 1-Correo común: José Oyanguren, Bº Cichetti, Castelli, 3705 Chaco.
- 2-Correo electrónico: [nuestromensajero@hotmail.com](mailto:nuestromensajero@hotmail.com)

También los hermanos/as que quieran recibir el boletín por internet puede mandar su dirección a la dirección electrónica y se le enviará.

La disciplina que practicaba Aurelio era una disciplina de enseñanza, no de castigo. En vez de rechazar a quienes no estaban de acuerdo con él, Aurelio practicaba la aceptación, enseñando o corrigiendo con paciencia al otro. Tenía mucha fe en que la Palabra de Dios corrige el error.

Su manera de tratar a los que usaban danzas tradicionales y expresiones del 'gozo' en el culto, era siempre con paciencia. Al principio también danzaba de 'gozo', pero después empezó a interesarse por la Palabra y el estudio de la Biblia. No prohibió la danza, pero insistió también en escuchar la Palabra, la enseñanza, la predicación.

#### 4. La autonomía económica.

La economía tradicional de los Toba era compartir con los demás. Pero la costumbre de los misioneros y pastores *doqshi* era levantar ofrendas en los cultos. Los líderes tobas empezaron a darse cuenta de que las ofrendas y diezmos no volvían a ellos. "Si seguimos atados a las denominaciones de los *doqshi*, siempre seremos pobres." Buscaban la autonomía económica. Pensaban que la solución podría ser que las ofrendas se quedaran y fueran administradas por los mismos líderes *qom*.

#### 5. La unidad.

Más allá de su deseo de manejar, o dominar, tenía una convicción profunda por la unidad de la iglesia, sin diferencias de categorías. Junto con las convicciones de libertad estaba también el reconocimiento del valor del otro. Al sentirse aceptado por un Dios de amor, Aurelio entendió que no debía rechazar a las personas que otros habían rechazado. Al ver a los Toba, Mocoví, Pilagá, *doqshi*, y extranjeros alabando juntos a Dios, Aurelio comprendió la unidad en Cristo que sobrepasa las diferencias.

#### 6. Su estilo misionero.

Cuando viajaba predicando el Evangelio, Aurelio hablaba de Jesús como un poder para cambiar la vida. Para Aurelio, el mensaje de salvación por Jesús fue libertad de los vicios, sanidad de las enfermedades, valor al excluido, y dignidad al despreciado.

Encontró en muchos lugares a creyentes que buscaban una iglesia auténticamente indígena. Encontró a otros líderes que estaban también frustrados con una iglesia dominada y manejada por los *doqshi*. El invitaba a tales personas a unirse a la iglesia organizada como Iglesia Evangélica Unida, sin obligarlos. Ofrecía la IEU como una manera de unirse a un movimiento que dignificaba al ser indígena. Veía a la IEU como una posibilidad de estar en comunión con los demás creyentes indígenas, sin someterse a doctrinas definidas por los de afuera. No exigió una lealtad doctrinal al pie de la letra, sino que predicaba

Que en estas elecciones gane la voluntad de Dios y puede usar a la persona indicada para que la iglesia pueda ser una alternativa para todos aquellos que están buscando una nueva vida. Oremos a Dios para que todo salga en orden y todos estemos conformes. Dios les bendiga.

José Netoqui, Obrero fraternal, J. J. Castelli

### Escuela Bíblica qom en Miraflores

En marzo pasado iniciaron las clases de la Escuela Bíblica qom en Miraflores. Dicha escuela pertenece al Centro Educativo qom de Castelli pero fue llevada hasta ese lugar debido a la iniciativa de hermanos del Consejo Pastoral de Miraflores en la persona de Julián Romero en diálogo con integrantes de la Escuela Bíblica. El estudio se realiza todos los meses por un período de tres años y se hace un mes en cada iglesia a fin de dar participación a todos y fomentar de esta manera la unidad. Se comenzó por la IEU central norte, luego en Abril por la IEU del lote 71 y próximamente el 11 de Mayo se hará en la iglesia Visión Celestial en la planta urbana. Por este medio queremos animar a aquellos hermanos y hermanas que deseen participar y poder aprender más de la palabra de Dios, palabra que el Espíritu Santo utiliza para guiarnos por la vida. Damos gracias también a todos los hermanos que están participando del primer curso que se llama "Liderazgo-Da nataxala'ÿaxac" Que el Señor les bendiga a todos y anime a seguir en sus caminos.



IEU Central Norte

## Getsemaní, La prensa de la agonía

*"Entonces Jesús llegó con ellos a un lugar que se llama Getsemaní, y dijo a sus discípulos: sentaos aquí entre tanto que voy allí y oro"*

Mateo 26:36

*"En medio de su gran sufrimiento, Jesús oraba aún más intensamente, y el sudor le caía a tierra como grandes gotas de sangre".*

Lucas 22:44

Al otro lado del torrente de Cedrón, valle que está localizado entre la zona oriente del monte de los Olivos está localizado Getsemaní. Allí en la falda del monte de los olivos hay un huerto o jardín con ocho envejecidos olivos que tienen más de dos mil años. Éstos olivos pudieron ser testigos de la agonía experimentada por nuestro Señor en la noche de su entrega y arresto. Getsemaní significa "prensa de aceite" y Jesús fue exprimido en su naturaleza humana, su lucha por la salvación del mundo comenzó allí.

En Getsemaní Satanás trató de matar Jesús. Lo intentó matar con la ayuda de Herodes (Mateo 2:13-18), cuando sugirió al Señor que se arrojara desde el pináculo del templo (Mateo 4:5-7), lo intentó con la turba que lo intentó tirar por el despeñadero (Lucas 4:29). El último intento fue en Getsemaní, lo intentó matar con su prensa. Pero Jesús clamó al Padre celestial y así venció al Diablo abriendo su ruta en dirección al calvario. En Getsemaní Jesús rogó por otra alternativa para la redención del ser humano, aunque esto no quiere decir que retrocedió ante el monstruo de la cruz. Allí Jesús experimentó agonía mental, emocional y física.

**Mental:** veía a Judas vendiéndolo por treinta monedas de plata, veía a Anás y Caifás con sus atuendos, veía a Pilatos y a Herodes, se veía flagelado y burlado por los soldados romanos, se veía escarnecido y vituperado. Veía los clavos barrenar sus muñecas y tobillos.

**Emocional:** comenzó a entristecerse y angustiarse en gran manera. Entonces Jesús dijo "mi alma está muy triste, hasta la muerte" (Mateo 26:37-38). Su sufrimiento fue interno.

**Física:** y estando en agonía oraba más intensamente y era su sudor

"Ŷataqta 'an'añaxato' qome da 'anachaxanot ñi Dios, qone-ta'amo' ca n'onataxanaxanec ŷataqta qaŷaŷamaxadeeta, qataq qaica ca ncoqtaique. Chaqdata da 'auloteueeguelo naua lataxaco ŷaŷamaqchiyiñi de'eda n'aqtac mayi 'eesa lataxac".

Qom

"Haz todo lo posible por presentarte delante de Dios como un trabajador aprobado que no tiene de qué avergonzarse, que enseña debidamente el mensaje de la verdad".

2 Timoteo 2:15

Castellano



"Ŷaatqajam nañaañitot ñi qota'a, 'ñiite'm ca no'ueenataxanqajnec ŷaatqajam ŷaqamqata. Ca' qaica ca nayiloxontaque, ta'ta'a quiyim ŷaqamaxateta ŷa'xat dá'maq na'qaatec ŷaatqajam lliqueta".

2 Timoteo 2:15

Mocoví

"Ŷátaqta 'an'añaxato' qomle da' 'analoxonot ñi' Dios, qaidi 'ona'amo' ga' n'onataxanaxanec 'me ŷátaqta niŷamaxadenatac, qataxa qaŷa'te ga' nepecóqtaaque. Jaldáta da' 'aulot'eelo naua' lasoxoco 'me ŷiŷamadíchidiñi da'me n'aqtac 'me 'eesa lasoxoc".

2 Timoteo 2:15

Pilixá

8

## Da na'aqtaguec co'ollaq qaŷauota'a qom la'aqtac da qoŷeyiñi na na'aqtacpi maye huetalec ana labiblia

Qaq souaxat da lquiquiaxac ana Iglesia Evangelica Unida da ŷoqta qaimata imauec ana nere A.T. nache ana Sociedad Bíblica Unida ŷasateguet de'era nquiquiaxac, qaq huetoigui so vi'i 2000 co'ollaq huaña ye Ñu Porá (Resistencia Chaco) da ana Sociedad Bíblica laŷona't co'ollaxa so cuarenta nataxala'pi qataq nataxalatepi 'alpi, anam ŷotta'a't no'onaxanaxaqui na Chaco qataq Formosa. Qaq huaña yema-ye nache qaŷo'ot so hua'auchiguiñi paxaguenaxac, qaq co'ollaq qaŷata'ague nache qalca'aua'alo soua tres ŷale't qataq 'oonole 'alo maye sanqalaate' da ŷelyiñi naua qom la'aqtaqa da yaqto' ŷelyiñi naua la'aqtaqa Ñim Lo'onatac 'Enauacna maye huetaleguete ana Togoshe Nere (A.T).



Qaq huetoigui so ca'agoxoic Junio so vi'i 2000 da ŷataqta qaŷacolec de'era no'onataxanaxac da qoŷelyiñi naua na'aqtaqa, huaña yem lma' co'ollaxa so Llaanoxochi (Buckwalter) maye naña ye Saenz Peña, yem lma' nagui so Luis A. Acosta maye coordinador de'era no'onataxanaxac. Qaq de'era no'onataxanaxac chegoqtoigui ana Sociedad Bíblica Argentina qataq Sociedad Bíblica Unida, qaq souaxat da huo'o da lqalaic da qaŷaŷateeteguet da na'aqtaguec so nhuo' Israel le'ecpi maye Ñim Lo'onatac 'Enauacna lca'aua'a qataq naua la'aqtanaxanaxaco so na'aqtanaxanecpi, nache qaŷo'ot so napaxaguenaxac nam ŷotta'a't shiŷaxauapi maye ŷettreguiñi naua la'aqtaqa Ñim Nataxala' da ŷauota'aisalo naua maiche la'aqtaqa, huaña añi Universidad Bíblica Latinoamericana maye naña ye San José Costa Rica ivittrec soua tres vi'ie, qataq huo'o so huaña ye Lima Perú maye nataqa'en ivittrec soua tres vi'ie.

5

nache soua hua'achiyiñi maye do'onataxaata'ape co'ollaxa, huo'oi soua nañaxaayiñi, qa q huaña nache qaltaq huo'oi soua nmenegueta da qaltaq do'onataxa'n, nache ime ana'ana nere. Qaq ne'ena tres nere maye qalca'aualo Jonás, Habacuc qataq Filipenses maye qa'ya'auaxaarec naguei da qo'yaarec, qa'yaautaique da yaconequet qataq itaxa'axan nam qompi da yaqto' ya'uatton da dalaxaic naneraquec aca la'aqtac lmalate Ñim Lo'onatac 'Enauacna maye ta'ya'a da qa'yaconequet.



Qaq damaye yo'ot da Ita'araic qantonaxac qataq qana'achec'axac souaxat da ime ana'ana nere, maye huetoiguilo soua qa'yoqtrec vi'iyechegoqchiguiña so vi'i 2000 nache ivitta'a naguei 2013.

Qaq 'ena na le'enaxatpi nam yeyiñi nam na'aqtacpi ana Togoshe nere qataq ana dalaxai nere: Orlando Sanchez, Pedro Medina, Walter Esteban, Hilda Sanchez, Rosenda Diarte, Alfredo Arce, Rafael Mansilla, Ruben Alvarez.

Qataq nataqa'en ñetonaqteguet da Itaunaxanaxac da qomi' natameetaleguete nam qarqa'yañecpi maye na'attaua'a ana yo'tta'a't no'onaxanaxaqui, qataq na qarqa'yañecpi doqshepi maye qomi' itauaata'ape de'era no'onataxanaxac, maye chegaqaua'a añi SBU qataq añi SBA.

Qaq 'ena na le'enaxatpi na qarqa'yañecpi maye detaunaxaatac: Marcelo Figueroa, Guillermo Mitchell, Tito Lahaye, Marlon Winedt, Esteban Voth, Frank Paul, Samuel Almada, Brian Renes, Willy Horst, Ricardo Friesen, Quito Kingsley, Ruben del Re, Ernesto Lerch, Luis A. Acosta, Qataq qalota na la'ye'pi qarqa'yañecpi maye qomi' itauaata'ape de'era qaro'onataxanaxac maye saishet da qo'yereua'a ana'ana nere.

## **ATENCIÓN**

**El día 4 de mayo en la central de la IEU en Sáenz Peña se realizará el acto de finalización de la traducción y la presentación de la Biblia Qom. Vienen autoridades de la SBA y se ha invitado a autoridades del gobierno y otros.**

**Iglesia Evangélica Misionera, Pr Cornelio Romero, J. J. Castelli, Chaco**

Como uno de los puntos de la visión de Aurelio sobre la iglesia era la independencia económica de cualquier fuente externa a la congregación, así también es la visión de nuestro hermano pastor Cornelio Romero. Muchas iglesias están atadas a la espera oportuna de algún político de turno que quiera "dar una mano" para levantar o refaccionar el templo. Nunca es dar una mano, brindar ayuda desinteresada, siempre lo que se da tiene su precio en el campo político. De esta manera se va perdiendo la satisfacción de ver el logro del esfuerzo propio, del trabajo de los hermanos en unidad. Por eso muchas veces vemos



salones levantados por el gobierno que no están cuidados porque fue solamente un regalo, se recibió sin esfuerzo. La congregación de esta iglesia está trabajando para tener su templo no sólo como lugar de adoración sino también de servicio a los demás. Agradecemos y alentamos a esta congregación. Que Dios les bendiga y anime con su gracia por su esfuerzo.